

E

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Ebché. Eh-ché.	Escalera de palo.	Cuauhecahuaztli.
Ebtun. Eh-tun.	Escalera de piedra.	* Cuauhecahuazco.
Ebulá.	Escalera de honor.	* Temamatla.
Ekbalam.	Tigre negro.	* Teuctemamatla.
Ekmul.	Cerro negro.	Tlilocelotl.
Eknaben.	Ennegrecido.	* Tliltepec.
Eknacan.	Enlutado.	Tlatlilolli.
Emel.	Bajarse.	Momiccazauhqui.
Euan.	Bajado.	Mo-temoa.
Excachaché.	Taparrabo de corteza de madera.	Tlatemohuilli.
Exeuh.	Braga ó taparrabo.	Cuauhehuamaxtlatl.
Exkenlil.	Calzón sucio.	Maxtlatl.
Extum.	Braguero petrificado.	Maxtlatl catzahuac.
		Maxtlatl tetie.



H

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Ha.	Agua.	Ati.
Habin.	(Cierta árbol).	Habin-cuahuitl.
Halal.	Carrizo.	Acapitzactli.
Halal-bech.	Carrizal de codornices.	* Zolacapitzactla.
Halalcho.	Carrizal de las ratas.	* Quimichacapitzactla.
Halalné.	Fragmento de carrizo.	Centlacoton acapitzac- tli.
Haltunchen.	Cisterna natural.	Inquizamanalco.
Hayoonot.	Cenote extendido.	* Patlahuacatoyacala- quileo.
Haymil.	Adelgazado.	Tlapitzauhtli.
H. Cimac.	Alegría.	Papaquiliztli.
Heolé.	Hoja sellada.	Cematlapalcuilolmachi- yotilli.
Hehek.	Tener los pies abiertos.	Xopoa.
Hek.	Horqueta.	Tlapipilhuaztli.
Hexau.	Pié del ave.	Toto icxitl.

MAYA.

ESPAÑOL.

NAHUATL.

Hichi.
 Hichoax.
 Hobomó.
 Hobon.
 Hobontzó.
 Hobonyá.
 Hocabá.
 Hoctun.
 Hoctunchen.
 Holbox.
 Holcal.
 Holkoben.
 Holoctun.
 Hom.
 Homá.
 Homun.
 Honcanul.

Anudado.
 Todo lleno de berrugas.
 Lobanillo hueco.
 Colmena de abejas.
 Colmena de pavo.
 Colmena de zapote.
 Amasado.
 Piedra arrancada.
 Piedra arrancada del pozo.
 Agujero. Puerta negra
 Puerta de prisión.
 Cinco tripodes de piedra.
 Agujero de la red.
 Trompeta.
 Jicara de boca angosta.
 Que se desfunda.
 Trompeta de Carnul.

Tlalpilli.
 Tzotzocayo.
 Xoxal cacticac.
 * Cuauhnecutla.
 Hucxolocauhnecomitl.
 Tzapocuauhneco. itl.
 Tlaxacualolli.
 Tequixtilli. * Tequix-
 tilco.
 Atlacomultequixtilli.
 Coyoctli. * Tlayohua-
 quixohuayan.
 * Teilpiloyanquixo-
 huayan.
 Macuilli yeicnauhixiic-
 palli.
 Matlacoyoctli.
 Tepuz quiquiztli.
 Xicalli tentzoltic.
 Tzintecaxehui.
 Canul-tepuzquiquiztli.

MAYA.

ESPAÑOL.

NAHUATL.

Hoel.
 Hopelchen.
 Hotzic.
 Hubilá.
 Huechil.
 Huilchen.
 Hulail.
 Humuch.
 Hunabchen.
 Huncanab.
 Hunoitkuk.
 Hunpeokin.
 Hunpictok. (15).
 Hunpicoin.

Cabeza.
 Cinco pozos.
 Cinco deshiladuras.
 Caracol de agua.
 Armadillo.
 Iguana de pozo.
 Huésped.
 Un sapo.
 Unico pozo.
 Calabaza grande.
 Un sólo retoño.
 Una vez al día.
 Jefe de ocho mil pedernales
 Mil tordos.

Totzontecon. Tzonteco-
 matl. Cuaitl.
 Macuilli atlacomulli.
 * Macuilatlacomulco.
 Macuilli papachtli (?).
 Atecuculli.
 Ayotochtli.
 Atlacomulacaltetepon.
 Tecochitiani.
 Ce tamazulin.
 Icel atlacomulli.
 Huey ayotli.
 Icel itzmolinalli. Icel
 celicayotl.
 Ceppa tlacapa.
 * Xiquipiltecpatecu-
 calco.
 Ontzontli matlacpoalli
 tzaname.

MAYA.

ESPAÑOL.

NAHUATL.

Huntunchac.
Hunuckú.
Hanucmá.

Una piedra colorada.
Un gran templo.
Una respuesta negativa.

Ce tetlatlauqui.
Ce huey teocalli.
Tenanquiliztli anic-
nomachitocani.
Ihcayo icpalli.
Actica atlacomulco.
Iztac cuzcatl.

Hunxectaman.
Hupilchen.
Hzanú.

Asiento algodónado.
Metido en un pozo.
Cuentas blancas.

I

Ibachchen.
Ibachil.
Ibonchac.
Icaiché.
Icim-há.
Iñincab.
Ichmul.

Pozo obstruído.
Del animalejo.
Mi enagua roja.
Mi pescado fresco.
Lechuza de agua.
Hermano menor de la tierra.
Entre los collados.

Atlacomulli mocatla.
In yulcaton.
Nocue chichiltic.
Nomich celtic.
Achicuatli.
Tlaliccauh.
* Tepetzallan.

MAYA.

ESPAÑOL.

NAHUATL.

Ichyá.
Imi.
Itzúmná.

Fruto de zapote.
Seno de mi nieto.
Leche del seno de la madre.

Tzapocauhóchicualli.
Noixniuhchichihualli.
Inan ichichihualli me-
meyalotl.
Ocotzocuahuitl.

Itzinté.

Arbol de leche ó que
produce resina.

Itzmal. Izamal. (16)
Ixinhá.
Ixkalalum.

Rocío enotidiano.
Agua de maíz.
Terreno cercado.

Yohualahuachtli.
Tlaolatl.
* Tlaltensmetica.

J

Jainá.
Jobonché.

Casa ligera.
Arbol hueco.

Calli amocti.
Cuahuitl iticoyonqui.



K

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Kab-ul. (17).	Mano obradora.	Maitl tlatequipanoani.
Kakalhá.	Agua que se detiene.	* Ahuecahualoyan.
Kakalmozon.	Remolino de agua caliente.	* Axictotonca * Axictotonilco.
Kakalná.	Mesón.	* Cochihuayan.
		* Tecotichiloyan.
		* Nenencachialoyan.
		* Techialoyan.
Kakanchel.	Urraca asada.	Tzanatl tzoyonilli.
Kalá.	Llave de agua.	Atlatlapoloni.
Kaláb.	Candado, llave.	Tepuztlatzacualoni,
		Tlatlapolocani.
Kalaboonot.	Tapa de cenote.	Atoyacalaquiltzacualli.
Kalal.	Atorado.	Tlaantli.
Kalzec.	Fin del mes <i>Zec.</i>	Zec-metztlamiliztli.
Kamah.	Recibido.	Tlacclic.

MAYA.

ESPAÑOL.

NAHUATL.

Kambul.	Faisán.	Coxolitli.
Kamoson.	Remolino fuerte de agua.	Axicchicahuac.
Kan.	Amarillo.	Coztic. Cozauhqui.
Kanáan.	Cosa necesaria.	Monequini.
Kanachén.	Agua amarilla de pozo.	Atacomulacozaauhqui.
Kanakulá.	Bejuco amarillo.	Cocolmecacuztic.
Kanazín.	Flema amarilla.	Alahuaccuztic.
Kankabá.	Agua de tierra roja.	* Tlallatlahuac.
		* Atlatlahuca.
Kankabal.	Amarillo bajo.	Amo cenca coztic.
Kankaboonot.	Cenote de tierra roja.	* Tlallatlahucaatoyacalaquileo.
		* Tlallatlahucaatlacomulco.
Kankabchen.	Pozo de tierra roja.	* Tlallatlahucaatlatelco.
		* Tepexicozauhca.
Kankabkú.	Piramide de tierra roja.	* Acozauhca.
Kanchaltun.	Peñasco amarillo.	* Atacomulxochitlatlahuca.
Kanká.	Agua amarilla.	
Kanicchen.	Flor roja de pozo.	

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Kanisté.	Zapote amarillo.	Cutzapoti.
Kankuch.	Pábilo amarillo.	<i>Candela-yollocuztic.</i>
Kanmuchil.	Sapo amarillo.	Tamazol cozauhqui.
Kanmum.	Muy amarillo.	Cenca cuztic ò cozauhqui
Kampepen.	Mariposa amarilla.	Papallocuztic.
		Papallocozauhqui.
Kampocolché.	Agua descompuesta de palo amarillo.	Cuauheuzacualac.
Kantemó.	Un lunar amarillo.	Ce tlacihuíz coztic.
Kantoiná.	Casa pintada de amarillo.	* Cozauheacalco.
Kantokil-há.	Agua del pedernal amarillo.	* Tecpacuzac.
Kantokil-chen.	Pozo de pedernal amarillo.	* Tecpacuzatla comulco.
Kantunil.	Piedra preciosa amarilla.	Ixyullo cuzcatl coztic.
Kanzucopó.	Zacate amarillo.	* Zacacozauhea.
Katbé.	Camino atajado.	* Otzacualilpa.
Kan.	Grajo.	Cacallotl.
Kaxabtah.	Manojo de teas.	Oco centlalpilli.
Kaxak.	Poción amarga.	Achichic.
Kaxek.	Selva negra.	* Cuauhyohuacatla.
		* Cuauhyohuayan.

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Kik.	Sangre.	Eztli.
Kikché.	Arbol del hule.	Olcuahuitl.
Kinbacal.	Conducto asolvado.	Ococotzacualo.
Kinbilhá.	Agua calentada.	* Atotonilco.
Kincanché.	Tribuna de sacerdote.	* Teopixcatemach tiloloyan.
		* Totoncatlscehiayan.
Kinchacán.	Pradera caliente.	Chicuacepoalli ihuan macuilli xiquipilli.
Kinchil.	Un millón.	Chiltotonilli.
		Chilhuacqui.
Kinic.	Chile secado al sol.	Huelipanyotl cualcan.
		* Tlacualchihualoyan.
Kinil.	Tiempo de hacer alguna cosa.	Tlecuilli.
Koben.	Cocina.	Totzontecon tlamamalli.
		* Ahuetzizeo.
Kochol.	Carga que se lleva en la cabeza.	* Tetzopquiteralatla-comulco.
Kolhá.	Golpe de agua.	id, id.
Kombichén.	Pozo abovedado.	
	Id. Id.	
Komchén.		

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Koop.	Terreno ahondado.	* Tlalhucatlán.
Kopchén.	Depósito de agua potable.	* Chichahuacapialco.
Koruxam.	Trasquilado.	Teximalo.
Kozilchen.	Cuidador de noria.	Malaca pixqui.
Kuché.	Cedro.	Castillan oyametl.
Kuché-can.	Cedro de vívora	Tecuancoa oyametl.
Kucheil.	Cedral.	* Oyametla.
Kuchil.	Nido de urraca.	Tzanatapszolli.
Kuholóm.	Nido de escarabajo.	Tecuitlaololo tapazolli.
Kuiché.	Amapola.	Xochitlatlahqui.
		Xochicualli icucie
Kukulá.	Fruta madura jugosa.	ayoyo.
Kukulkan.	Culebra emplumada.	Quetzalcoatl.
Kumac.	Zacate tierno de la sabana.	* Celpazazacatla.
Kunché.	Calabaza de árbol	Cuauhayotli.
Kuncheilá.	Agua de la calabaza de un árbol.	Cuauhayo atl.

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Kuxbiláan.	Roído con los dientes.	Tlancuacualo.
Kuxub.	Achiote.	Achiotl.
Kuxubché.	Arbol del achiote.	Achiocuahuitl.
Kuxul.	Cortar con los dientes.	Tlantequiliztli.
		L
Labchén.	Pozo viejo.	* Atacomulzolco.
Lamlilná.	Casa hundida.	* Pachihuicalco.
Lochol.	Doblado; torcido.	Tlacuelpacholli, coltic.
Lubná.	Hostería, Mesón.	* Tecochitloyan.
		* Teceliloyan. * Cochi-
		huayan. * Nenenca-
		chialoyan.
		* Techialcalco.
		* Techialoyan.
		Zoquiyotlatquitl.
		Zoquyoquemitl.
Lumbuc.	Vestido enlodado.	

M

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Máax.	Mono. Micc.	Ozomatli. Cuauhchimal.
Macachen.	Pozo tapado.	* Tzacualatla comulco.
Macanché.	Enramada de palos.	* Cuauhxicalco.
Mahaicab.	Indestructible.	Amopopoloni.
Makzueil.	Comer con moderación.	Tla-cua achi. Tlaxeliu- cacuani.
Mamá.	Abuelo del agua.	Acoltzin. Atlicol.
Maxal.	Majado ó golpeado.	Tetzotzonalco.
Maxcanú.	Declive del monte.	* Tepetemoayan.
Mazahau.	Grillo real.	Tlatoca cuicucicani. Tla- toca chopilin.
Memech.	Lagartija.	Cuetzpalin. Topitl.
Minchac.	Sin lluvia.	Imaya quiahuitl.
Mizné.	Barrer con cola.	Tla-chpana ica cuitla- pilli.
Miznébalam.	Barrer con cola de tigre.	Tla-chpana ica ocelo- cuitlapilli.
Mocchi.	Mordaza.	Tenenepilpacholoni.

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Molbilhá.	Agua recogida.	Atl centlalilli.
Notzil.	Arraigado.	Nelhuayo.
Muculchacán.	Cocido á escondidas.	Tlapahuaztli ichtaca.
Mukil.	Fuerza ó vigor.	Chicahualiztli.
Mulhebel.	Descanso de todos.	* Neechuiloyan.
Mulix.	Rizado.	Cocolochtic. (cosa).
Mulpechech.	Montón de husos de hilar.	Cuacocolochtic (pers).
Multuncuc.	Excremento de ardilla,	Centlatzoneuhtli.
Multunchac.	Excremento colorado.	malacatl.
Mulzay.	Montón de hormigas que deshojan árboles.	Techalocuitla.
Muna.	Agua nueva.	* Chichilcuitla.
		* Azcacuauhxiuntlazea.
		* Yancuicac.

